

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0525

Mercoledì 14.10.2020

Firma di Accordo fra la Santa Sede e la Repubblica Austriaca

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Alle ore 13.00 di lunedì 12 ottobre 2020, è stato firmato a Vienna, nella sede della Cancelleria Federale, il VII Accordo Addizionale alla Convenzione per il Regolamento di Rapporti Patrimoniali fra la Santa Sede e la Repubblica Austriaca del 23 giugno 1960.

Per la Santa Sede ha firmato, come Plenipotenziario, S.E. Monsignor Pedro López Quintana, Arcivescovo titolare di Agropoli, Nunzio Apostolico in Austria.

Per la Repubblica Austriaca ha firmato, come Plenipotenziario, S.E. la Signora Susanne Raab, Ministro Federale per le Donne e l'Integrazione.

Presenti alla cerimonia erano anche:

per parte ecclesiastica, Monsignor Kevin Randall, Consigliere della Nunziatura Apostolica in Austria

per parte statale, S.E. l'Ambasciatore Helmut Tichy, Capo Ufficio nel Ministero federale per gli Affari europei ed internazionali; la Dott.ssa Franziska Ramharter del Ministero federale per gli Affari europei ed internazionali; il Dott. Romed Perfler, Capo di Gabinetto del Ministro e il Dott. Georg Schwinghammer dello stesso ufficio.

[01216-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

At 13.00 on Monday 12 October 2020, the VII Additional Agreement of the Convention Regulating Patrimonial Relations between the Holy See and the Republic of Austria, of 23 June 1960, was signed in Vienna, in the Federal Chancellery.

His Excellency Archbishop Pedro López Quintana, titular of Agropoli, apostolic nuncio to Austria, signed on behalf of the Holy See as Plenipotentiary.

Her Excellency Ms. Susanne Raab, Federal Minister for Women and Integration, signed on behalf of the Republic of Austria as Plenipotentiary.

The ceremony was also attended by:

On the ecclesiastical side, Msgr. Kevin Randall, nunciature counsellor in Austria;

Representing the State: His Excellency Ambassador Helmut Tichy, head official of the Federal Ministry for European and International Affairs; Dr. Franziska Ramharter of the Federal Ministry for European and International Affairs; Dr. Romed Perfler, head of the Cabinet of the Ministry, and Dr. Georg Schwinghammer of the same office.

[01216-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El lunes 12 de octubre de 2020, a las 13 horas, se firmó en Viena, en la sede de la Cancillería Federal, el VII Acuerdo Adicional a la Convención para la Regulación de las Relaciones Patrimoniales entre la Santa Sede y la República de Austria del 23 de junio de 1960.

Por la Santa Sede firmó, como Plenipotenciario, S.E. Monseñor Pedro López Quintana, arzobispo titular de Agropoli y nuncio apostólico en Austria.

Por la República de Austria firmó, como Plenipotenciaria, la Excma. Sra. Susanne Raab, Ministra Federal de la Mujer y la Integración.

También estuvieron presentes en la ceremonia:

por la parte eclesiástica, Monseñor Kevin Randall, consejero de la Nunciatura Apostólica en Austria.

por parte estatal, Su Excelencia el embajador Helmut Tichy, Jefe de gabinete del Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales, la Sra. Franziska Ramharter del Ministerio Federal de Asuntos Europeos e Internacionales, el Sr. Romed Perfler, Jefe de Gabinete del Ministro y el Sr. Georg Schwinghammer del mismo gabinete.

[01216-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]
